

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 63 (2001)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** LT-Aktuell

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SIMA 2001: Die 5. Goldmedaille für Fendt

Auf der SIMA in Paris hat Fendt eine Goldmedaille für die Integration der Gerätesteuerung in das vorhandene neue Bedienungs- und Steuerungskonzept Variotronic der neuen Fendt-Vario-Baureihen 700 und 900 Vario erhalten.

Mit dieser Goldmedaille würdigt die Jury die Pionierarbeit von Fendt im Bereich der Gerätesteuerung. AGCO/Fendt hat als erster Traktorenhersteller die Voraussetzungen geschaffen, dass über das serienmässig vorhandene Vario-Terminal und den Joystick verschiedene Anbaugeräte von verschiedenen Herstellern bedient werden können.

Fortschrittliche Gerätehersteller bekommen vom Fendt-Forschungs- und Entwicklungszentrum eine Basis-Software. Mit diesem Programm erstellen die Gerätefirmen selbst das optimal auf das jeweilige Gerät abgestimmte Bedienungs- und Steuerungsprogramm. Nach dem Anbau des Geräts und der Ankopplung der CAN-Bus-Steckdose beginnt die Kommunikation zwischen dem Anbaugerät und dem Vario-Schlepper. Der Jobrechner des Geräts richtet die Be-



dienoberfläche auf dem Vario-Terminal über einen Down-Load automatisch innerhalb von wenigen Sekunden ein und schon kann der Fahrer das Gerät optimal über den Terminal bedienen. (Firmeninformation)

- SIMA-Gold 1989: Pendelkraftheber für Fendt-Schmalspurschlepper Farmer 200 V
- SIMA-Gold 1995: Fendt-Vorderachsfederung Favorit 500/800
- SIMA-Gold 1997: Das erste stufenlose Fendt-Vario-Getriebe im Favorit 900 Vario
- SIMA-Gold 1999: Das moderne Vario-Bedienkonzept im Favorit 700 Vario
- SIMA-Gold 2001: Integrierte Gerätesteuerung für Fendt-Vario-Schlepper.

## Kompostierkurse

• **Composto**  
Ausbildung für kommunale und landwirtschaftliche Kompostierung  
19. und 20. März  
in Kappel bei Olten und in Gränichen AG

**Kurskosten:** Fr. 360.– exkl. Kursunterlagen)

Auskunft und Anmeldung (sofort):  
Composto  
Gheidweg 24  
4600 Olten  
Tel.: 062 213 93 73  
Fax: 062 213 93 75  
E-Mail: mail@composto.ch

• **Verband Kompostwerke Schweiz (VKS)**  
Grundkurs 1  
24./ 25. April und 8. Mai

**Kursort:**  
Hochschule Wädenswil  
für Mitarbeiter von Kompostierungs- und Vergärungsanlagen.  
Kurskosten Mitglieder VKS:  
Fr. 600.– (übrige Fr. 900.–)

Auskunft und Anmeldung (sofort):  
Geschäftsstelle:  
Advokatur Trachsel + Streit  
Zentrumsplatz 5  
3322 Schönbühl-Urtenen  
Tel.: 031 858 22 24, Fax: 858 22 21  
E-Mail: vks-asic@email.ch

## Informationsabende LIB Strickhof, Eschikon, 8315 Lindau

**Techniker/-in TS**  
in Agrarwirtschaft

Donnerstag, 15. März 2001, 18.00 Uhr

**Naturwissenschaftliche BMS**

vollzeit/berufsbegleitend  
Montag, 19. März 2001, 19.00 Uhr

(Telefonische Anmeldung erwünscht)

Tel. 052/ 354 98 08

Fax 052/ 354 98 33

E-Mail: heidi.hofmann@vd.zh.ch

## Leserbrief

### «Lothar»-Förderungsprogramm: ein voller Erfolg

In Ihrer Ausgabe 2/2001 publizierten Sie einen Artikel «Lothar»-Förderungsprogramm: ein voller Erfolg», von Markus Sorg von der VHE. Er hat jedoch vergessen zu erwähnen, dass das Förderungsprogramm auf eine Dauer von drei Jahren ausgelegt war. Schade, dass ein an sich sinnvolles Programm offenbar darauf ausgelegt war, das Geld nach dem Windhundverfahren zu verteilen. So gingen diejenigen leer aus, welche für die Projektierung etwas mehr Sorgfalt und Zeit aufwenden mussten. Dafür konn-

te man in der «Sonntagszeitung» vom 25. Februar lesen, dass für ein Projekt von Fr. 17'000.– ein Betrag von Fr. 6'000.– locker gemacht wurde. Ich glaube gerne, dass diejenigen, welche profitieren konnten, von einem Erfolg reden. Denjenigen, welche noch im vergangenen Dezember ein Gesuch stellten und dabei nur noch tröstliche Worte zu hören bekommen, bleibt nicht einmal der Trost, dass die schriftliche Absage beim Verbrennen Wärme abgibt.

R. Böhlen, Riggisberg

**Der Bächtold Heukran –  
ist der «Vielseitigste»!**

**HEUKRAN BA 800/1000**

**NEU: TÜV- und BUL-Typengeprüft**  
**2 Jahre Vollgarantie**  
**5 Jahre auf verwindungsfreie Stahlkonstruktion**

- 2- oder 3-fach Teleskop mit Synchronlauf
- Baukastensysteme mit 20 verschiedenen Varianten
- Top-Qualität vom grössten Schweizer Kranhersteller
- Bei uns stimmt Qualität, Preis und Leistung

**Verlangen Sie unsere Referenzliste.**

**BÄCHTOLD LANDTECHNIK**  
**CH-6122 Menznau**  
**Telefon 041 493 17 70**

## 75 Jahre Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG

**Fierliche Übergabe von zwei Rapid-Einachstraktoren an die FAT.**

**Aus Anlass des 75-Jahr-Jubiläums übergab der Rapid-Verwaltungsratspräsident Hans Kaufmann dem Agrotechnorama an der FAT am 5. Februar 2001 je ein Exemplar der Erfolgsmodelle Rapid 505 mit Bändeingraser und einen Rapid Spezial.**

Am 5. Februar 1926 wurde die Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG gegründet. Seit 75 Jahren werden Einachstraktoren hergestellt, die wesentlich zur Motorisierung der Schweizer Landwirtschaft beigetragen haben und heute in der Graslandbewirtschaftung noch eine zentrale Rolle

spielen. Das Agrotechnorama verfügt nun über die beiden erfolgreichsten Modelle des Schweizer Einachstraktorenbaus. Der seit 1978 nicht mehr hergestellte Rapid Spezial wurde über 25 000 Mal produziert. Mit dem über eine Zapfwelle angetriebene Anhänger eroberte dieser Einachser innert kurzer Zeit die Landwirtschaft, namentlich im Berggebiet. Vorsichtige Schätzungen gehen davon aus, dass noch rund zehn- bis zwölftausend Rapid Spezial in Betrieb sind.

Der Rapid 505 ging dieses Jahr zum letzten Mal vom Band. Die beiden Einachstraktoren ergänzen gemäss «Museumsdirektor» Ruedi Studer die Sammlung des FAT-Museums ideal. Fritz Bergmann, FAT-Vizedirektor, dankte im Namen der Forschungsanstalt für die sympathische Gabe.



Rapid-Verwaltungsratspräsident Hans Kaufmann (links) übergibt dem FAT-Vizedirektor Fritz Bergmann (rechts) den Rapid 505 mit Bändeingraser und den Rapid Spezial fürs FAT-Museum in Tänikon.

## Rapid: Erfolgreiche AGRAMA



Die zum letzten Mal in Lausanne stattgefundene AGRAMA war für die Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG eine sehr erfolgreiche Veranstaltung. Auf besonderes Interesse stiessen die Jubiläumsmaschinen, die aus Anlass des 75jährigen Bestehens der Rapid zu einem Jubiläumspreis angeboten wurden.

Erstmals konnte der neuentwickelte Motormäher Rapid Mondo plus der Öffentlichkeit vorgestellt werden. Der Rapid Mondo plus ist ein hydrostatisch angetriebener Mäher für den Profieinsatz mit einem 9-PS-Motor. Der als Bergmäher konzipierte Einachser eignet sich auch für kommunale Pflegearbeiten.

Die stufenlosen Traktoren von Case und Steyr konnten zum zweiten Mal vorgestellt werden, und bemerkenswert war auch der Umstand, dass der

erste Case Cross-Flow-Mähdescher verkauft werden konnte. Die bewährten Case Axial-Mähdescher wurden durch eine Cross-Flow-Linie (Schüttler) ergänzt.

Der Trend zu grösseren und damit leistungsfähigeren Maschinen zeigt sich auch bei den Heuentegegeräten, namentlich bei den Doppelschwadern von Pöttinger.

Die Qualität der Strautmann-Futtermischwagen stand einmal mehr im Mittelpunkt der Gespräche am Stand. Die deutschen Qualitätsprodukte haben entscheidende Vorteile, die sich auf die gesamte Lebensdauer der Maschine positiv auswirken.

Der Pasquali-Kleintraktor präsentierte sich in einem vollständig überarbeiteten Modell mit mehr Komfort und Betriebssicherheit.

**Top-günstige Blachen/Netze**

Polyäthylen 230g/m <sup>2</sup> grün		280g/m <sup>2</sup> blau	
2x 3 m	13.-	3x 4 m	27.-
3x 5 m	34.-	3x 6 m	41.-
4x 5 m	46.-	4x 6 m	55.-
4x 8 m	74.-	5x 6 m	69.-
5x 8 m	92.-	6x 8 m	110.-
6x 10 m	138.-	8x 10 m	184.-
8x 12 m	221.-	10x 12 m	276.-
		6x 8 m	135.-
		6x 14 m	235.-
		8x 10 m	224.-
		8x 15 m	336.-
		10x 12 m	336.-
		10x 15 m	420.-
		10x 20 m	560.-

- 100% wasserdicht
- UV-beständig
- gewebeverstärkt
- mit Saum & Metall-Osen je 50 cm
- temperaturbeständig
- Mengenrabatt

**Weitere Grössen und Qualitäten lieferbar ab Lager! Preise inkl. MWS/St./zzgl. Porto, Versand ganze Schweiz!**

**Holzabdeck PE** 1,5 / 2 und 4 m breit ab **2.50/m<sup>2</sup>**  
**Holzabdeck PVC** 1,5 und 2 m breit ab **8.50/m<sup>2</sup>**  
**PVC 650g/m<sup>2</sup>** Saum/Osen 2x3 bis 8x10m **10.00/m<sup>2</sup>**  
**Gittergewebe PE** transparent, div. Grössen **2.50/m<sup>2</sup>**  
**Windschutz-Netze** Rollen 1m bis 2 m breit ab **3.50/m<sup>2</sup>**  
**Silowasserpressen und Mass-Blachen nach Wunsch**

**Witterungs-Schutz P. O'Flynn**  
 Büro: Riedhofstrasse 8049 Zürich  
**Tel. 01/342 35 13**  
**Fax 01/342 35 15**  
**www.oflynn.ch**

**EMS** Masten schwenkbar 180°

**Pfahlrammer**

Für Pfähle und Bahnschwellen

Anbau an Dreipunkt, Frontlader, Raupenbagger usw.

Viele versch. Modelle, fragen Sie uns.

**EMS** Ersatzteil- und MaschinenService  
 Land-, Forst- und Kommunaltechnik  
 CH-6022 Grosswangen

**Tel. 041-980 59 60**  
**Fax 041-980 59 50**  
**www.ems-grosswangen.ch**

## Bucher: Die Stärken von New Holland und Deutz-Fahr/Vicom



Grosse Aufmerksamkeit erntete das komplett erneuerte New-Holland-Traktorenprogramm von 27 bis 240 PS, alles aus einem Hause. Ganz klar im Mittelpunkt standen die neuen automatischen Lastschaltgetriebe der Serie TM. Einfach in der Bedienung, wirtschaftlich im Einsatz und komfortabel zum Fahren. Der soeben erschienene FAT-Vergleichstest über die Serie TM beweisen die Effizienz dieser automatischen Schaltung.

Beim Grünfütterprogramm von Deutz-Fahr/Vicom standen das «Ein-

stiegsmodell» in die Zweikreiselschwader-Technik, der VICON 653 mit variabler Arbeitsbreite und der neue 11-m-Kreiselhauer, VICON-Fanex 1103, im Mittelpunkt des Interesses. Die neue Pressen-Wickelkombination VICON-Bale-Pack RF 130 mit einer Leistung bis zu 55 gepressten und gewickelten Ballen pro Stunde wurde vor allem von Lohnunternehmern sehr eingehend gewürdigt.

BUCHER Landtechnik AG  
CH-8166 Niederweningen

## AMAZONE streut rostfrei

Die neue **ZA-M iS** (iS = integrated Stainless steel)-Baureihe zeichnet sich durch höchste Qualität aus. Der **gesamte Streubereich ist aus Edelstahl gefertigt:**

- Trichterspitzen mit Rührspiralen
- die kompletten Bodengruppen mit den Dosierschiebern
- die Scheiben mit Wurfschaufeln
- die vollumfassenden Abschirmbleche.

Lange Lebensdauer, höchste Wirtschaftlichkeit und ein hoher Wiederverkaufswert der ZA-M iS-Streuer wer-

den so durch den Einsatz von Edelstahl sichergestellt.

Die ZA-M iS-Streuer sind in Grössen von 1000 bis 3000 Liter und Streubreiten von 10 bis 36 Metern lieferbar. Auf Wunsch können alle ZA-M iS mit einer geschwindigkeitsabhängigen Steuerung ausgerüstet werden. Für den Profi-Landwirt gibt es den **ZA-M ProfiS** zusätzlich mit Wiegeeinrichtung.

OTT Landmaschinen AG,  
3052 Zollikofen



ZA-M iS im Einsatz.

# POWER BEIM BAUER

Ein sinnvoller Ferienjob für Jugendliche. Eine nützliche Hilfe für Bauernfamilien.

Prospekte und Informationen via Telefon 0900-57-1291 (März - Sept.) oder schriftlich bei der Zentralstelle, Postfach 728, 8025 Zürich.

www.landdienst.ch

 **LANDDIENST**

## GUJER

**GILIOLO**  
MACCHINE AGRICOLE

Der Bewährte



Unschlagbar bei der Fahriloentnahme!



Verlangen Sie eine Offerte.

**ROVIBEC**

**Gujer Landmaschinen AG**  
8308 Mesikon-III nau, Tel. 052-346 13 64  
www.gujerland.ch



**STEINDL-PALFINGER**  
**STEPA 8**

Neu

Heugreifer-Anlagen nach Mass für jedes Gebäude

Unsere Offerte lohnt sich für Sie!

**RAG**

**ROHRER AG**  
LAND-, FORST- UND KOMMUNALMASCHINEN  
Emmentalstrasse 94, 3414 Oberburg  
Tel. 034 423 25 25, Fax 034 423 40 68